

INSTRUKCJA MONTAŻU I EKSPLOATACJI ZACZEPU KULOWEGO DO SAMOCHODU: Renault Espace / Grand Espace

(11/2002 -)

Nr kat. R-035

PRZEZNACZENIE

Zaczepek kulowy R-035 jest przeznaczony do holowania przyczepy. Zaczepek ten posiada aktualne Świadectwo Homologacji uprawniające do oznaczenia wyrobu znakiem homologacji E20.

WARUNKI MONTAŻU

Zaczepek kulowy R-035 może być używany i eksploatowany w samochodzie o właściwym stanie technicznym elementów nadwozia. Zaczepek musi być zamontowany i eksploatowany w samochodzie zgodnie z niniejszą instrukcją.

Wszystkie śruby i nakrętki występujące w zaczepek kulowym muszą być dokręcone odpowiednim momentem obrotowym (Mo) o wartościach podanych w poniższej tabeli (dla śrub w klasie 8.8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

WARUNKI EKSPLOATACJI

Zaczepek kulowy R-035 posiada tabliczkę znamionową określającą prawidłowe i bezpieczne obciążenie zaczepeku, tj.:

Typ: R-035 A50-X E20 55R-01 4478 D = 11,3 kN S = 80 kg R = 2000 kg	Numer katalogowy zaczepeku kulowego Klasa zaczepeku kulowego (urządzenia sprzęgającego) Nr świadectwa Homologacji zaczepeku kulowego Teoretyczna siła odniesienia działająca na zaczepek kulowy Max. dopuszczalne obciążenie pionowe kuli zaczepeku Max. dopuszczalne obciążenie holowanej przyczepy
---	---

Siłę D wylicza się ze wzoru:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, pojazdu ciągnącego (także ciągników holujących) łącznie, jeśli występuje, z obciążeniem pionowym przyczepy z osią centralną.

R-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, przyczepy samochodowej z dyszlem ruchomym w płaszczyźnie pionowej lub naczepey.

g- przyspieszenie ziemskie (przyjmowane jako 9,81 m/s²)

Podczas eksploatacji poszczególne elementy zaczepeku kulowego powinny być utrzymane w należywym stanie technicznym i zabezpieczone przed działaniem korozji. W czasie holowania przyczepa musi być złączona dodatkowym elastycznym złączem o odpowiedniej wytrzymałości (linka, łańcuch). W czasie eksploatacji zaczepeku kulowego należy okresowo sprawdzać połączenia śrubowe, a w przypadku poluzowania nakrętek należy je dokręcić.

MONTAŻ

Zaczepek kulowy R-035 składa się z następujących elementów:

1. Korpus	- 1 szt.	10. Śruba M10x110 (PN/M-82101)	- 2 szt.
2. Kula	- 1 szt.	11. Śruba M12x40 (PN/M-82105)	- 6 szt.
3. Uchwyt gniazda elektrycznego	- 1 szt.	12. Śruba M12x70 (PN/M-82101)	- 4 szt.
4. Wspornik prawy	- 1 szt.	13. Podkładka sprężysta Ø10,2	- 2 szt.
5. Wspornik lewy	- 1 szt.	14. Podkładka sprężysta Ø12,2	-10 szt.
6. Tulejka Ø17,3/Ø12,5x74	- 2 szt.	15. Podkładka okrągła Ø13,0	- 8 szt.
7. Tulejka Ø25/Ø15x28	- 2 szt.	16. Nakrętka M10	- 2 szt.
8. Podkładka specjalna Ø30/Ø10,5x3	- 2 szt.	17. Nakrętka M12	-10 szt.
9. Podkładka specjalna Ø30/Ø12,5x3	- 2 szt.		

W celu zamontowania zaczepeku kulowego należy przestrzegać poniższego opisu:

30.10.2015.

Nr kat. R-035

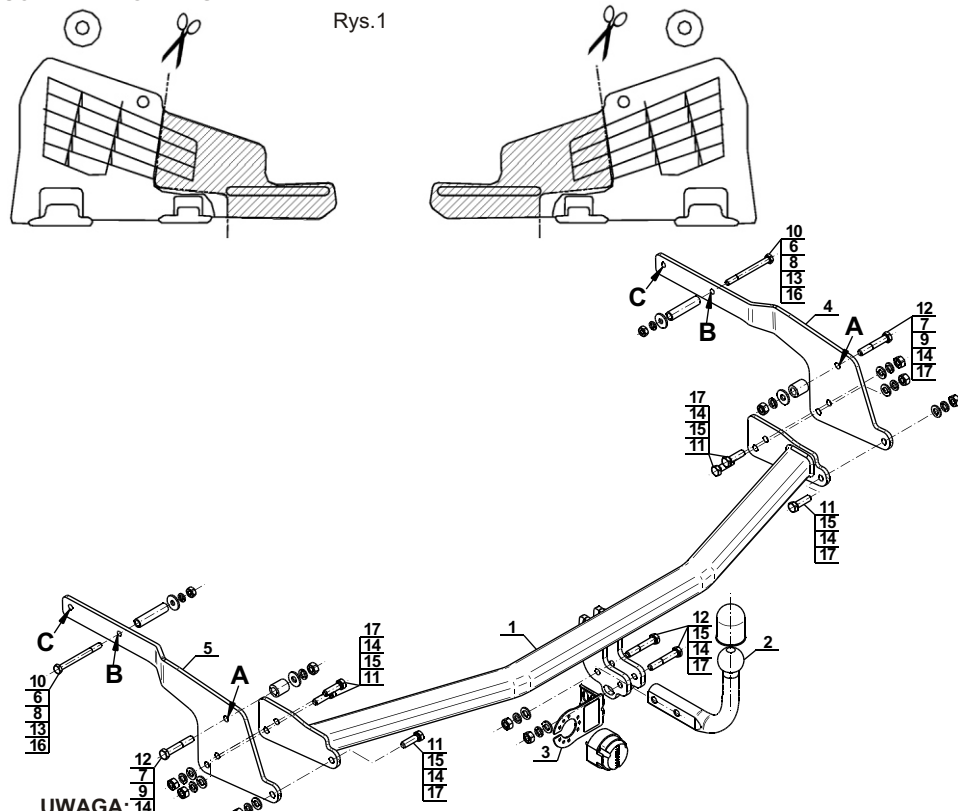
1. Montaż zaczepeku nie wymaga podcinania zderzaka tylnego wymaga natomiast jego demontażu.
2. Zdemontować zderzak tylny.
3. Zdemontować tylne koła oraz koło zapasowe.
4. Zdemontować plastikowe osłony i wyciąć zgodnie z zamieszczonym rysunkiem 1.
5. Przyłożyć wspornik prawy (4) i lewy (5) do podłużnic i skrócić w punktach A śrubami M12x70 (12) wraz z tulejkami Ø25/Ø15x28 (7), podkładkami specjalnymi Ø30/Ø12,5x3 (9), podkładkami sprężystymi Ø12,2 (14) i nakrętkami M12 (17) oraz w punktach B (Espace) lub C (Grand Espace) śrubami M10x110 (10) wraz z tulejkami Ø17,3/Ø12,5x74 (6), podkładkami specjalnymi Ø30/Ø10,5x3 (8), podkładkami sprężystymi Ø10,2 (13) i nakrętkami M10 (16).
6. Pomiędzy zamontowane wsporniki (4, 5) wsunąć korpus (1) i skrócić śrubami M12x40 (11) wraz z podkładkami okrągłymi Ø13,0 (15), podkładkami sprężystymi Ø12,2 (14) i nakrętkami M12 (17).
7. Zamontować elementy wymienione w punktach 2, 3 i 4.
8. Do korpusu (1) zamontować kulę (2) wraz z uchwytem gniazda elektrycznego (3) śrubami M12x70 (12) wraz z podkładkami okrągłymi Ø13,0 (15), podkładkami sprężystymi Ø12,2 (14) i nakrętkami M12 (17).

Przestrzeganie niniejszej instrukcji zapewnia prawidłowy montaż i eksploatację zaczepeku kulowego R-035.

Po zamontowaniu zaczepeku kulowego R-035 należy uzyskać wpis w dowodzie rejestracyjnym pojazdu.

UWAGA: Sprawdzać połączenia śrubowe po przejechaniu 1000 km. Kulę zawsze utrzymywać w czystości i smarować smarem stałym. Stosować osłonę kuli. Wszystkie uszkodzenia mechaniczne zaczepeku kulowego R-035 wykluczają dalszą jego eksploatację. Uszkodzony zaczepek nie może być naprawiany. W przypadku nie przestrzegania opisanego sposobu montażu lub niewłaściwego jego użytkowania producent nie ponosi odpowiedzialności za powstałe szkody.

SCHEMAT MONTAŻU:



UWAGA: Cena zaczepeku kulowego nie obejmuje wiązki elektrycznej.

Nr kat. R-035

TOW BAR FOR Renault Espace / Grand Espace (11/2002 -) FITTING AND OPERATION MANUAL

Cat. No.R-035

DESTINATION

Tow bar R-035 is designed for towing a trailer. This ball hook has a current certification of approval authorizing the product with E20 certification sign.

FITTING CONDITIONS

Tow bar R-035 can be used and operated in a car with proper technical conditions of body elements. Those parts cannot be mechanically damaged. The ball hook has to be installed and operated in a car according to this instruction. All bolts and nuts in ball hook have to be screwed down with proper torque (Mo). Torque values are given below:

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

OPERATION CONDITIONS

The tow bar R-035 has a rating plate describing correct and safe loads of the hook:

Typ: R-035 A50-X E20 55R-01 4478 D = 11,3 kN S = 80 kg R = 2000 kg	Tow bar catalogue number. Tow bar class (compressing device) Tow bar certification of approval number Teoretical related force working on a ball hook Max permissible vertical load of the hook ball Max permissible load of towing trailer
---	--

D - force is calculated using the following formula:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technically permissible maximum mass in tonnes of the towing vehicle (also towing tractors) including, if necessary, the vertical load of a centrale axle trailer.

R-technically permissible maximum mass in tonnes of the full trailer with drawgal free to move in the vertical plane or of the semi-trailer.

g-acceleration due to gravity(assumed as 9,81 m/s²)

During operating individual elements of ball hook should be kept in a proper technical condition and protected from corrosion. The trailer must be linked with an elastic joint with proper durability (cord, chain) while towing. It is necessary to check periodically bolt joints during operating the ball hook. If screws are eased, it is necessary to screw them down.

FITTING

The tow bar R-035 is made up of the following elements:

1. Towbar mainframe	- 1 piece	10. Bolt M10x110	- 2 pieces
2. Tow ball	- 1 piece	11. Bolt M12x40	- 6 pieces
3. Electrical socket plate	- 1 piece	12. Bolt M12x70	- 4 pieces
4. Right support	- 1 piece	13. Spring washer Ø10,2	- 2 pieces
5. Left support	- 1 piece	14. Spring washer Ø12,2	-10 pieces
6. Sleeve Ø17,3/Ø12,5x74	- 2 pieces	15. Round washer Ø13,0	- 8 pieces
7. Sleeve Ø25/Ø15x28	- 2 pieces	16. Nut M10	- 2 pieces
8. Special washer Ø30/Ø10,5x3	- 2 pieces	17. Nut M12	-10 pieces
9. Special washer Ø30/Ø12,5x3	- 2 pieces		

Please follow the installation fitting instruction below in order to ensure correct installation of the towbar:

1. Installation does not require cutting of the rear bumper of the car while require its removal.
2. Remove the rear bumper of the car.
3. Remove the back wheels and the spare wheel.
4. Remove the plastic shields and make a cut according to the attached figure 1.
5. Put the right support (4) and left (5) into the stringers and screw it in A points using bolts M12x70 (12) with sleeves Ø25/Ø15x28 (7), special washers Ø30/Ø12,5x3 (9), spring washers Ø12,2 (14) and nuts M12 (17) and in points B (Espace) or C (Grand Espace) using bolts M10x110 (10) with sleeves Ø17,3/Ø12,5x74 (6), special washers Ø30/Ø10,5x3 (8), spring washers Ø10,2 (13) and nuts M10 (16).
6. Between installed supports (4, 5) slide the towbar mainframe (1) and screw it using bolts M12x40 (11) with round washers Ø13,0 (15), spring washers Ø12,2 (14) and nuts M12 (17).
7. Install elements presented in points 2,3 and 4.
8. Install tow ball (2) into the towbar mainframe (1) with electrical socket plate (3) using bolts M12x70 (12) with round washers Ø13,0 (15), spring washers Ø12,2 (14) and nuts M12 (17).

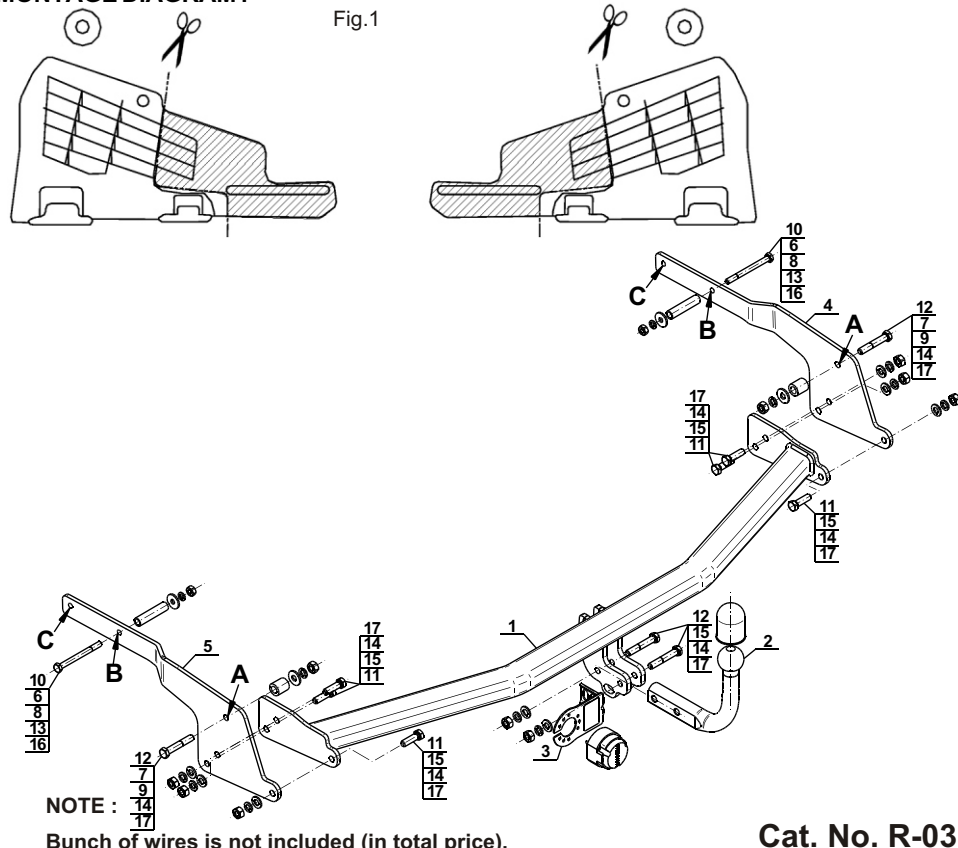
Obeying this instruction assures correct montage and the R-035 tow bar operating.

After assembling of the tow bar R-035 you have to get entry in cars registration book.

CAUTION:

Check if all bolts and nuts are correctly tightened after 1000km. Keep tow ball clean, grease and cased. All mechanical damages of tow bar excludes its further exploitation. Damaged ball hook cannot be repaired. In case of braking the rules of montage or unproper usage manufacturer do not take responsibility for arised damages.

MONTAGE DIAGRAM:



NOTE: Bunch of wires is not included (in total price).

Cat. No. R-035

30.10.2015.

Cat. No. R-035

Katalognummer R-035

Verwendungsbereich

Vor der Montage einer Anhängerkupplung überprüfen Sie bitte in der Montageanleitung und im Fahrzeugschein, dass der Wagen zum Anhänger geeignet ist.

Die Anhängerkupplung **R-035** ist für das Ziehen eines Anhängers bestimmt. Die Anhängerkupplung besitzt das Prüfzeichen **E20**.

Vorbedingungen für die Montage der Anhängerkupplung

Die Anhängerkupplung **R-035** darf nur an Fahrzeugen montiert und genutzt werden, deren Karosserie in einem einwandfreien technischen Zustand ist. Die Anhängerkupplung darf nur entsprechend der folgenden Anleitungen montiert und genutzt werden.

Alle Schrauben und Muttern entsprechend dem in der folgenden Tabelle angegebenen Drehmoment (Mo) anziehen (das Drehmoment bezieht sich jeweils auf Schrauben der Festigkeitsklasse 8.8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

Nutzungsbedingungen

Die Anhängerkupplung **R-035** besitzt ein Typenschild, das die Parameter für eine ordnungsgemäße und sichere Belastung der Kupplung angibt:

Typ: R-035	Katalognummer von der Anhängerkupplung
A50-X	Kupplungsklasse
E20 55R-01 4478	Die Homologationsnummer der Anhängerkupplung
D = 11,3 kN	D-Wert
S = 80 kg	Stützlast
R = 2000 kg	Max. Anhängerlast

Der D-Wert wird nach folgender Formel berechnet:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T- zulässiges Gesamtgewicht des Zugfahrzeugs (oder auch eines Schleppzuges) in Tonnen; einschließlich, falls gegeben, der senkrechten Achslast des Anhängers auf die Zentralachse

R- zulässiges Gesamtgewicht eines PKW-Anhängers mit einer in der Senkrechten beweglichen Deichsel oder eines Aufliegers (in Tonnen)

g- Erdbeschleunigung (9,81 m/s²).

Während der Nutzung sind die einzelnen Kupplungsteile in einem einwandfreien technischen Zustand zu halten und vor Korrosion zu schützen. Während des Schleppvorgangs ist der Anhänger zusätzlich mit einem Seil oder einer Kette von entsprechender Stärke mit dem Zugfahrzeug zu verbinden. Während der Nutzung der Anhängerkupplung sind von Zeit zu Zeit die Verschraubungen zu überprüfen und gegebenenfalls nachzuziehen.

Montageanleitung:

Die Anhängerkupplung **R-035** besteht aus :

1. Gestell	- 1 Stück	10. Schraube M10x110	- 2 Stück
2. Kugel	- 1 Stück	11. Schraube M12x40	- 6 Stück
3. Steckdosenhalterung	- 1 Stück	12. Schraube M12x70	- 4 Stück
4. Rechte Stütze	- 1 Stück	13. Federring Ø 10,2	- 2 Stück
5. Linke Stütze	- 1 Stück	14. Federring Ø 12,2	- 10 Stück
6. Distanzhülse Ø17,3/Ø12,5x74	- 2 Stück	15. Runde Unterlegscheibe Ø13,0	- 8 Stück
7. Distanzhülse Ø25/Ø15x28	- 2 Stück	16. Mutter M10	- 2 Stück
8. Spezielle Unterlegscheibe Ø30/Ø10,5x3	- 2 Stück	17. Mutter M12	- 10 Stück
9. Spezielle Unterlegscheibe Ø30/Ø12,5x3	- 2 Stück		

Um die Anhängerkupplung R-035 richtig zu montieren ist folgende Beschreibung einzuhalten:

1. Die Montage der Anhängerkupplung erfordert Demontage der hinteren Stoßstange.
2. Die hintere Stoßstange zu demontieren.
3. Die hintere Räder und das Ersatzrad zu demontieren.
4. Die seitlichen Schützen aus dem Kunststoff zu demontieren und so wie auf der Zeichnung 1 ausschneiden.
5. Die rechte (4) und die linke (5) Stütze an den hinteren Karosseriestreifen anlegen und in den Punkten A mit den Schrauben M12x70 (12), den Distanzhülsen Ø25/Ø15x28 (7), den speziellen Unterlegscheiben Ø30/Ø12,5x3 (9), den Federringen Ø12,2 (14) und mit den Muttern M12 (17) und in den Punkten B (Espace) oder C (Grand Espace), mit den Schrauben M10x110 (10) und den Distanzhülsen Ø17,3/Ø12,5x74 (6), den speziellen Unterlegscheiben Ø30/Ø10,5x3 (8), mit den Federringen Ø10,2 (13) und mit den Muttern M10 (16) verschrauben.
6. Zwischen die Stützen (4, 5) das Gestell schieben, mit den Schrauben M12x40 (11), den runden Unterlegscheiben Ø13,0 (15), den Federringen Ø12,2 (14) und mit den Muttern M12 (17) verschrauben.
7. Die Teile, die in den Punkten 2, 3, 4 auftreten, montieren.
8. An das Gestell (1), die Kugel (2) und die Steckdosenhalterung (3) mit den Schrauben M12x70 (12), den runden Unterlegscheiben Ø13,0 (15) und den Federringen Ø12,2 (14) und den Muttern M12 (17) anschrauben.

**Die Einhaltung vorliegender Gebrauchsanleitung versichert richtige Montage
Und Nutzung der Anhängerkupplung R-035.**

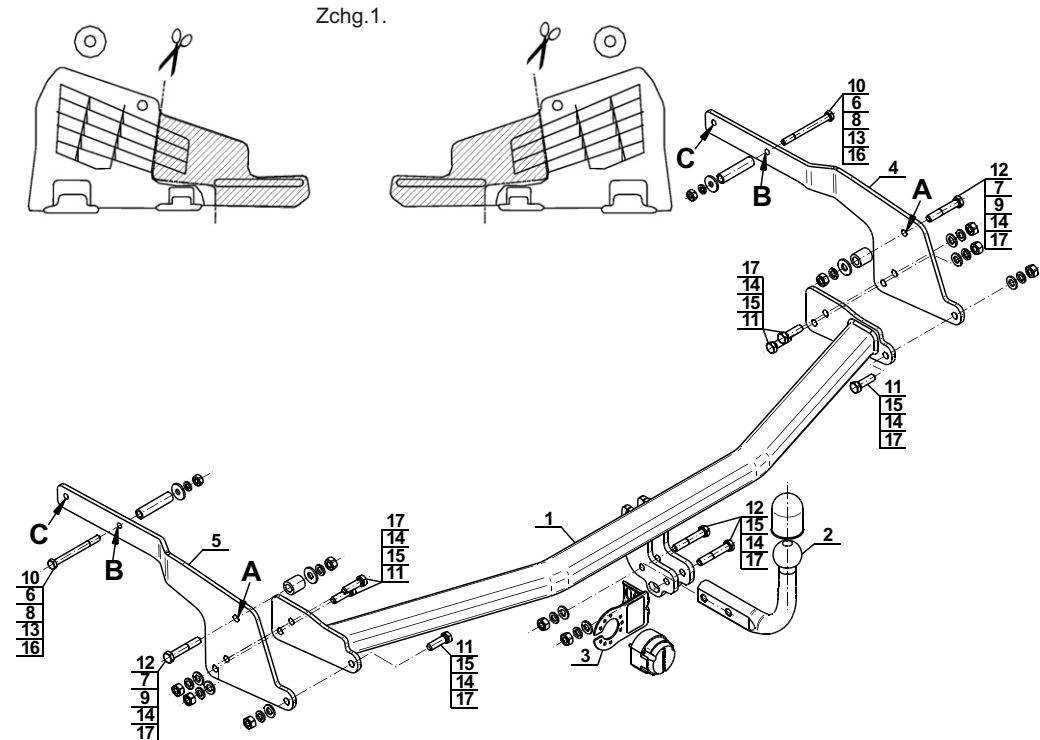
Montage der Anhängerkupplung **R-035** soll ins Fahrzeugschein eingetragen werden.

Achtung: Nach 1000 km sind die Schraubverbindungen nachzuprüfen. Die Kugel ist sauber einzuhalten und mit Schmierfett einzuschmieren. Eine Kugelschutz ist zu verwenden.

Alle mechanischen Beschädigungen der Anhängerkupplung **R-035** schließen weitere Nutzung aus.

Die beschädigte Anhängerkupplung ist nicht reparierbar. Sollte die Art der Montage nicht eingehalten oder falsch genutzt werden, übernimmt der Hersteller keine Verantwortung für entstandenen Schaden.

Montageschema:



Achtung: Im Preis der Anhängerkupplung ist kein Elektrosatz enthalten.

Die Anhängerkupplung muss nicht beim TÜV vorgeführt werden, da diese mit dem Zeichen E20 ausgezeichnet ist, es sei denn, dass aktuelle Vorschriften es anders bestimmen. Diese Montageanleitung dient als ABE und muss mit den Fahrzeugpapieren mitgeführt werden.